



Form 04580452
Edition 2
September 2004

Air Drill

7802A, 7802RA,
7803A and 7803RA

Product Information

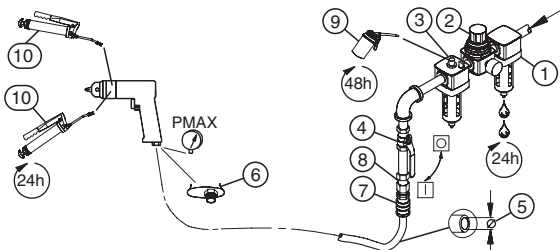
Technische Produktdaten
Produktspezifikationen
Especificaciones del producto
Spécifications du produit
Tuote-erittely
Specifiche prodotto
Produktspezifikasjoner
Productspecificaties
Especificações do Produto
Produktspezifikationen
Προδιαγραφές προϊόντος

Specifikace výrobku
Toote spetsifikatsioon
A termék jellemzői
Gaminio techniniai duomenys
Ierices specifikācijas
Dane techniczne narzędzia
Rozmiar
Špecifikácie produktu
Specifikacije izdelka
Технические характеристики
изделия



Save These Instructions

IR Ingersoll-Rand®



(Dwg. 16573180)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
I-R # - NPT	I-R # - BS	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm ³
C241-810	C28241-810-B	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	67	2

Product Safety Information

Intended Use:

These Drills are designed for drilling, valve guide reaming and cylinder honing operations in the automotive industry.

For additional information refer to Air Drill Product Safety Information Manual Form 04580353. Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Specifications

Model(s)	Handle Type	Free Speed	Chuck Capacity	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO8662)
		rpm	inches (mm)	Pressure (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Power (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16573180 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Grease - through fitting

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Bohrmaschinen wurden zum Bohren, Honen, Ausbohren und Lochsägen entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580353 im Handbuch, Produktsicherheitsinformationen Druckluft-Bohrmaschinen.

Handbücher können von www.irttools.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Griffart	Nennr- ehzahl	Kapazität Spannfutter	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs- intensität (ISO8662)
		U/min	Zoll (mm)	Druck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stromzufuhr (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistole	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistole	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistole	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistole	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16573180 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierbüchse | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrventil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten - über Anschlussstück |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Trykluftsborene er udformet til boring, honing, fræsning og hulsavning.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580353 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftsborene.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

Model	Håndtags- type	Fri hastighed	Borepatron kapacitet	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations- niveau (ISO8662)
		o/min.	Tommer (mm)	Tryk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Effekt (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16573180 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Fedt - gennem monteringen |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affædte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estos taladros neumáticos están diseñados para taladrar, escariar y rectificar orificios.

Para más información, consulte el formulario 04580353 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

Especificaciones

Modelo	Tipo de palanca	Velocidad libre	Capacidad de pinza	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
		rpm	Pulgadas (mm)	Presión (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potencia (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P_{MAX}) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16573180 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricador | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Grasa - por el engrasador |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces perceuses pneumatiques sont conçues pour les opérations de perçage, d'alésage et de découpe circulaire.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580353 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Perceuse pneumatique.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle	Type de poignée	Vitesse libre	Capacité de la pince	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
		t/m	Pouces (mm)	Pression (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Puissance (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistolet	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistolet	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistolet	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistolet	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P_{MAX}) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16573180 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m =mois). Eléments identifiés en tant que :

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse - pour le raccordement |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoiset porat on suunniteltu poraamiseen, hoonaamiseen ja reikien sahaamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoisien porien tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580353.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irtools.com.

Erittelyt

Malli	Kahvan tyyppi	Vapaa nopeus	Istukan aukeama	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (ISO8662)
		rpm	tuumaa (mm)	Paine (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Teho (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistooli	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistooli	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistooli	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistooli	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaanamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16573180 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasvaus - soviteen kautta |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

I trapani pneumatici sono adatti per operazioni di foratura, levigatura, e forature con seghe.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580353 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo ai trapani pneumatici.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irttools.com.

Specifiche prodotto

Modello	Tipo di maniglia	Velocità a vuoto	Capacità del portapunta	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
		giri/min	Pollici (mm)	Pressione (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potenza (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Impugnatura	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Impugnatura	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Impugnatura	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Impugnatura	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16573180 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti :

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Lubrificatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Ingrassaggio - attraverso il raccordo |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.



Produktspesifikasjoner

Tiltent bruk:

Trykkluftsbør er designet til boring, honing, opprømming og hullsaging.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsbøres håndboksskjema 04580353.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irtools.com.

Product specifications

Modell	Håndtaks- type	Fri hastighet	Chuck- kapasitet	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
		rpm	Tommer (mm)	Trykk (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Styrke (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installasjon og smøring

Luffforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, lufffilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16573180 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Lufffilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstopventil
5. Slangediameter
6. Gjengedimensjon
7. Kobling
8. Slangebruddsventil
9. Olje
10. Smørefett - gjennom smørenippel

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand** avdeling eller forhandler.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische boormachines zijn bedoeld voor boren, honen, naboren en gaten zagen.

Raadpleeg formulier 04580353 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische boormachines voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irtools.com.

Produktspecificaties

Model	Hendel-type	Onbelast toerental	Capaciteit spankop	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO8662)
		tpm	Inch (mm)	Druk (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Vermogen (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistool	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistool	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistool	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistool	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{max}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16573180 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Smeervet - door smeerpippen |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper..

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estes berbequins pneumáticos foram concebidos para operações de perfuração, polimento, mandrilagem e abertura de orifícios.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do berbequim pneumático com a referência 04580353.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.itools.com.

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de Punho	Velocidade livre	Capacidade da bucha	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
		rpm	Polegadas (mm)	Pressão (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potência (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573180 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante - através do bico de admissão |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna bormaskiner är utformade för borrar, honing, brotschning och hälsågning.

För mer information, se Luftdrivna bormaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580353.

Handböcker kan laddas ner från www.irttools.com.

Produktspecifikationer

Modell	Typ av handtag	Fri hastighet	Chuck-kapacitet	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrationsnivå (ISO8662)
		varv/min.	Tum (mm)	Tryck (L_p) " K_{pA} "=3dB (A)	Effekt (L_w) " K_{wA} "=3dB (A)	m/s^2
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16573180 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett - via anslutning |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Αεροτρίπανα είναι σχεδιασμένα για διάτρηση, υπερλείανση (χόνιγγκ), φρεζάρισμα και διάνοιξη σπών.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580353 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Αεροτρίπανα.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Τύπος λαβής	Ελεύθερη ταχύτητα	Ικανότητα τσοκ	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη-κραδασμών (ISO8662)
		στροφές ανά λεπτό	σε ίντσες (mm)	Πίεση (L _p) “K _{pA} ”=3dB(A)	Ισχύς (L _w) “K _{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
7802A	Πιστόλι	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Πιστόλι	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Πιστόλι	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Πιστόλι	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεσής. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16573180 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Γρασάρισμα – κατά την εγκατάσταση |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρματολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické vrtačky slouží k vrtání, honování, vystružování a vyřezávání otvorů.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické vrtačky 04580353. Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irtools.com.

Specifikace výrobku

Model	Typ držadla	Rychlost při volném chodu	Kapacita upínacího pouzdra	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
		ot./min	inches (mm)	Akustický-tlak (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Akustický-výkon(L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16573180 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojení |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Mazání – pomoci maznic |

Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.



Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised trellid on konstrueeritud puurimiseks, hoonimiseks, hõõritsemiseks ja aukude puurimiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Drills Product Safety Information Manual Form 04580353" (pneumaatiliste trellide ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irtools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käepideme tüüp	Tühikäigu kiirus	Padruni jõudlus	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioonitase (ISO8662)
		p/min	inches (mm)	Rõhk (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Võimsus (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Püstol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Püstol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Püstol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Püstol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemissvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16573180 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Õlitaja
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keeme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine – läbi liitmiku

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do wiercenia, gładzenia, rozwiercania i wycinania otworów.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irtools.com.

A termék jellemzői

Modellek	Fogantyú-típus	Lehetséges sebesség	Tokmánykapacitás	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs szint (ISO8662)
		1/perc	inches (mm)	nyomás (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	teljesítmény (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pisztoly	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pisztoly	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pisztoly	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pisztoly	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16573180 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyilban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegősűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Gépszír – a szerelvényezés során |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.



Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai gražtai yra skirti gręžti, šlifuoti, paplatinti ir skyklėms išpjaustyti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių gražtų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580353.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Rankenos tipas	Laisvosios eigos greitis	Griebtuvo skersmuo	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos lygis (ISO8662)
		aps./min	coliai (mm)	Slėgis (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Galia (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistoletas	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistoletas	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistoletas	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistoletas	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Užstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(ās) punktā(ās). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatīt attēlu 16573180 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smervielā
4. Avarijas slēgvarsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vitnes izmērs
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. E||a
10. Tēpkite per tepimo angas

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijas termiņui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šīs pneimatiskās urbjašinas paredzētas urbšanai, trīšanai, stipēšanai un caurumu zāģēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko urbjašinu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580353. Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Roktura tips	Brīvgaitas ātrums	Spīļpatronas ietilpība	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
		apgriezieni minūtē	inches (mm)	Spiediens (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stiprums (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Priekapvienojumi un stiprinājumi

Oro padavimio līnijos dydis turi būtī toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (P_{MAX}). Kondensatą iš vožtuvo (-u), esančio (-iu) žemiausioje vamzdyno (-u) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Uždėdijet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrēkite 16573180 pav. ir lentelē 2 psi.

Tehninēs priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mēnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Savienojums |
| 3. Tepimo | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Elļošana – caur savienojumu |

Detāļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.



Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do wiercenia, gładzenia, rozwiercania i wycinania otworów.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irtools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Typ rękojeści	Prędkość bez obciążenia	Wielkość uchwytu	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
		obr./min.	inches (mm)	Ciśnienie (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moc (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistoletowa	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistoletowa	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistoletowa	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistoletowa	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16573180 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie – poprzez końcówkę smarowniczą

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odfuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické vŕtačky slúžia na vŕtanie, honovanie, úpravu a vyrezávanie otvorov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické vŕtačky 04580353.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irttools.com.

Špecifikácie produktu

Model	Typ rúčky	Voľnobež ot./min.	Kapacita skľučovadla (držiaču) palcov (mm)	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662) m/s ²
				Akustický tlak (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Akustický výkon (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	
7802A	Pištol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pištol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pištol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pištol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16573180 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Mazanie – pomocou mazníč |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.



Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Pnevmatski vrtnali stroji so namenjeni vrtnanju, brušenju, povrtavanju inžaganju lukenj.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580353 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vrtnalnimi stroji.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irtools.com.

Specifikacije izdelka

Model	Vrsta ročaja	Hitrost v praznem teku	Zmogljivosti vpenjalne glave	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresljajev (ISO8662)
		obr/min	palcev (mm)	Pritisk (L_p) "K _{PA} "=3dB(A)	Moč (L_w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pištola	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pištola	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pištola	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pištola	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16573180 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izključitveni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mast – prek cevovoda

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические дрели предназначены для сверления, хонингования, развертывания и пиления отверстий.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической дрели, форма 04580353.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irtools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Тип ручки	Скорость свободного хода	Вместимость патрона	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
		об./мин.	дюймы (мм)	Давление (L _p) "K _{пА} "=3дБ(А)	Мощность (L _w) "K _{вА} "=3дБ(А)	м/с ²
7802A	Поршень	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Поршень	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Поршень	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Поршень	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16573180 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикант | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Густая смазка - через фитинг |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand

Hintley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Perceuse pneumatique (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Bohrer (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Trapano ad aria compressa (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Taladro neumático (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: pneumatische boormachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftboret (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: bormaskin (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsbor (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineilmaporan (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: berbequim pneumático (EL) δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αεροπύρανα

Model: 7802A, 7802RA, 7803A, 7803RA / Serial Number Range: SR04J → XXXXX

(FR) Modèle: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλα: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 8662, ISO 15744, EN 792

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitelyt vaatimukset seuraavien perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: September, 2004

(FR) Date: Septembre, 2004: (DE) Datum: September, 2004: (IT) Data: Settembre, 2004: (ES) Fecha: Septiembre, 2004: (NL) Datum: September, 2004: (DA) Dato: September, 2004: (SV) Datum: September, 2004: (NO) Dato: September, 2004: (FI) Päiväys: Syyskuu, 2004: (PT) Data: Setembro, 2004: (EL) Ημερομηνία: Σεπτέμβριος 2004:

Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon

D. R. Hicks

DECLARATION OF CONFORMITY



(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIĖS PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (SL) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatická vrtačka (ET) Deklareerime oma ainuvastutusele, et toode: Pneumpuur (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős fúró (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis gre tuvas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā urbjmašīna (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Wiertarka pneumatyczna (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchový vrták (SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski vrtalni stroj

Model: 7802A, 7803A, 7802RA, 7803RA / Serial Number Range: SRO4J → XXXXX

(CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (SK) Model: / Výrobné číslo (SL) Model: / Območje serijskih števil:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792

(CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandardide kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (SK) Použitím nasledujúcich zákonných noriem: (SL) Uporabljeni osnovni standardi:

Date: September, 2004

(CS) Datum: Září, 2004 (ET) Kuupäev: September, 2004 (HU) Dátum: Szeptember, 2004 (LT) Data: Rugsejis, 2004 (LV) Datums: Septembris, 2004 (PL) Data: wrzesień, 2004 (SK) Dátum: September, 2004 (SL) Datum: september, 2004

Approved By:

(CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (SK) Schválil: (SL) Odobril:

H. Seddon

D. R. Hicks

Notes

Notes



www.irtools.com

© 2004 Ingersoll-Rand Company